

<<英语演讲艺术与口译>>

图书基本信息

书名：<<英语演讲艺术与口译>>

13位ISBN编号：9787811108149

10位ISBN编号：7811108143

出版时间：2010-9

出版时间：北京师范大学出版集团，安徽大学出版社

作者：周青

页数：202

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

毋庸置疑，演讲与口译都是通过口头方式、以公众为对象实现意义传达的语言交际行为。诚如书中所言，两者对语言综合运用能力、跨文化交际意识、广博的知识面、出色的心理素质、敏捷的反应能力和良好的非语言习惯提出了极其相似的要求；它们各自领域的专门技巧也不乏相似：演讲中的理解性倾听与口译活动中对意义的听辨极其吻合，两者对语言表达的流畅性、意义传达的准确性等方面的要求如出一辙，而口译中的笔记方法完全可以为演讲活动所借鉴。

但是，演讲与口译之间依然存在着显著的差异：前者是对自身思想与情感的直接吐露，而后者则是对他人观点的准确再现。

因此，尽管口译者常常也是一个public speaker，但其所言却受制于primary speaker，在语音、语调等副语言和手势、表情等肢体语言的调动等方面也不可能像演讲者那样“随心所欲”，极富表现力。

然而，这并不意味着译员只是一个“影子”式人物，一个无需流露个人情感和特点的“语言转换器”。

事实上，无论是在理解、梳理逻辑思路和捕捉上下文关系等方面，还是在对具体语词句式的选用，语义空白或文化差异个性化、创造性的处理及对复杂交际形式的把控方面，译员都与演讲者一样，可以充分发挥自己的主观能动性，艺术、科学地再现讲话人的核心思想和情感。

## <<英语演讲艺术与口译>>

### 内容概要

周青老师作为英语演讲和口译教学的实践者和研究者、各类比赛的指导教师和亲历者，熟谙国内的英语演讲、口译教学和比赛等情况。

《英语演讲艺术与口译》收集的相关材料丰富详实。

对英语演讲与口译交际行为与技能的异同点进行了较为全面的分析。

《英语演讲艺术与口译》的第三、第四章分别对英语口语译和演讲在行为方式、技能要求、培训方法、人才选拔等方面的特点进行了对比，也是周青老师个人的用心所在。

第五章“英语竞赛实战指导”中，作者质朴的文风和真挚的情感道出了比赛的真谛。

## <<英语演讲艺术与口译>>

### 作者简介

周青，女，安徽大学副教授。

研究方向：翻译理论与实践、口译、教学法。

承担省内一些重要口译任务与安徽省中央电视台英语演讲风采大赛的评委及本校多项全国口语大赛的评委和辅导教师。

多次参加全国口译大会暨国际口译研讨会，并宣读论文。

主持安徽省教育厅口译项目两项、安徽省教学科研项目一项、安徽大学教学和大学生科技竞赛项目五项。

主编、参编教材六部，发表口译和英语教学论文数十篇。

## &lt;&lt;英语演讲艺术与口译&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 国内主要英语竞赛及口译资格证书考试、口译比赛简介一、国内主要英语竞赛简介(一)中央电视台英语演讲风采大赛(二)“21世纪”全国英语演讲比赛(三)全国大学生英语竞赛(四)“外研社杯”全国英语演讲大赛(五)2010“外研通杯”全国新概念英语大赛二、国内主要口译资格证书考试简介(一)上海口译资格证书考试(二)人事部口译证书考试：全国翻译专业资格(水平)考试(三)全国外语翻译证书考试三、首届“高教社杯”全国口译大赛简介第二章 英语演讲艺术一、演讲分类与要求(一)演讲的分类(二)演讲者应该具备的基本素质(三)演讲话题二、演讲稿与语言能力(一)怎样准备演讲稿(二)演讲语言基本功训练(三)演讲话题三、演讲技巧与演讲思维(一)演讲技巧训练(二)演讲中的思维(三)演讲话题四、演讲内容与演讲问答(一)演讲内容的设计(二)如何准备演讲大赛中的问答环节(三)演讲话题五、演讲礼仪与才艺展示(一)英语演讲中的礼仪(二)比赛中的才艺展示(三)演讲话题六、演讲修辞与技巧训练(一)演讲中的修辞(二)绕口令训练(三)演讲话题七、演讲的意义与应避免的事项(一)英语演讲的意义(二)演讲中要避免的问题(三)演讲话题八、即兴演讲与大赛注意事项(一)如何成为出色的即兴演讲者(二)演讲大赛中应该注意的问题(三)演讲话题第三章 口译与演讲一、口译与演讲的联系(一)语言能力方面的要求(二)非语言能力方面的要求二、口译与演讲的区别(一)语言要求的差异(二)表现形式的差异(三)表达方式的差异(四)紧张原因的差异(五)工作强度的差异三、口译对演讲的启示(一)良好的口译能力为演讲打下了扎实的语言功底(二)口译内容增加了演讲的新颖性(三)口译话题的即时性使得演讲内容更为生动、形象(四)口译员对演讲具有更好的观察视角(五)口译材料对演讲内容的拓展与丰富(六)口译内容对演讲话题的启示四、演讲对口译的促进(一)演讲与口译的互补(二)演讲对口译的铺垫(三)演讲对口译学习的启发和引导(四)演讲可以降低口译学习的心理门槛第四章 口译与演讲培训一、教学条件与培训思路(一)口译的定义与分类(二)口译教学条件(三)口译与演讲的培训思路(四)口译练习二、培训原则与人才选拔标准(一)口译意识的培养(二)口译的标准与质量评估(三)口译与演讲人才的标准(四)口译练习三、理论与技巧(一)口译理论简介(二)口译笔记训练技巧(三)交替传译与演讲(四)口译练习四、训练和评估(一)口译中的数字训练(二)外交部口译员的经验之谈(三)口译与演讲的评估标准(四)口译练习五、语言要求(一)口译中的常用国际、国内组织机构名称(二)非英语专业口译教学的必要性及口译人才培养模式(三)口译与演讲的语言素质培训(四)口译练习六、知识与技能训练(一)口译中的文化因素(二)口译制胜的关键：理解与传达(三)口译与演讲的听力训练(四)口译练习七、风格探讨(一)口译中涉及的主要国家和地区(二)变译理论与口译(三)口译与演讲的风格培养(四)口译练习八、口语、口译与演讲(一)口译教学三要素(二)口译材料的选择(三)区分口语、口译与演讲培训(四)口译练习第五章 英语竞赛实战指导一、英语口语人才库的组建(一)选拔依据(二)选拔方法(三)培训方案(四)培训形式和联络方式(五)建立人才库的意义二、赛前培训三、临场指导(一)语言方面(二)心理方面(三)形象方面(四)技巧方面四、指导体会(一)全国大学生英语竞赛辩论赛(二)总体感觉(三)指导老师的眼泪五、英语大赛尚待完善的地方(一)大赛设计环节和评判标准要严格、统一、规范(二)合理安排赛程，比出真实水平(三)规范收费、适当增设奖项、不宜商业化(四)设置信息反馈制度第六章 破茧成蝶——选手的领悟附录一、名人名言和常用谚语二、部分历年赛题三、部分指导选手简介四、笔者近几年指导学生参加演讲和辩论大赛获奖情况五、口译、口语竞赛网络资源地址参考书目

## <<英语演讲艺术与口译>>

### 章节摘录

理想的口译和演讲需要具备针对性。

口译员需要根据听众的整体需求、知识层次以及现场的情况，对发言人的话题进行一定的分析、处理，以便更好地达到沟通效果。

演讲者在设计演讲稿时，要考虑到内容是否容易吸引听众，即兴演讲者如果能利用现场的听众和事物选择演讲内容，可以获得更好的效果。

口译员语言的艺术性体现在语言流畅、双语切换自如；演讲者的语言则体现在语言优美、语音悦耳，但二者都要让听众感受到亲切、自然、妥帖的语言魅力。

口译要求快捷、熟练、准确地传达信息，便于听众同步理解、接受和反应，所以需要注意表达的策略和技巧，要根据交际的目的，并综合考虑文化背景等差异灵活变通；演讲者主要是利用语言的修辞技巧凸显和升华主题。

无论是口译还是演讲，最终目的都是让听众准确获得信息，表达方式只有符合听众的思维模式、接受心理和审美习惯，方能达到理想效果。

在这一点上，二者可以互为借鉴、补充。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>